

Февраль 2012 года

	منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة	联合国 粮食及 农业组织	Food and Agriculture Organization of the United Nations	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций	Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
---	--	--------------------	---	---	---	--

# Комитет по проблемам сырьевых товаров

## ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

Рим, 28 - 30 мая 2012 года

### ДОКЛАД ДВАДЦАТОЙ СЕССИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ГРУППЫ ПО ЧАЮ

(Коломбо, Шри-Ланка, 30 января - 1 февраля 2012 года)

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Межправительственная группа (МПГ) по чаю провела свою двадцатую сессию в Коломбо, Шри-Ланка, с 30 января по 1 февраля 2012 года. В ней приняли участие 100 делегатов из следующих государств-членов: Бангладеш, Бурунди, Канады, Китая (подлежит аккредитации), Египта, Германии, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Италии, Японии, Кении, Малави, Российской Федерации, Руанды, Шри-Ланки, Соединенного Королевства, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки. На эти страны приходится почти 86 процентов мирового производства чая и 80 процентов глобальной торговли им. Участвовали также наблюдатели от следующих организаций: Европейского комитета по чаю (ЕКЧ), Международного комитета по чаю (МКЧ) и Фонда исследований по чаю стран Центральной Африки (ФИЧЦА). Список участников содержится в документе ССР:ТЕ 12/Inf. 3.

2. Министр плантационного сельского хозяйства Шри-Ланки почетный Махиндра Самарасингха официально открыл сессию. Он обратил внимание на несколько вопросов, имеющих отношение к производству чая на глобальном уровне в целом и к производству чая в Шри-Ланке в частности. Шри-Ланке удалось искоренить терроризм на острове после 30 лет борьбы, опустошивших её экономику, и в условиях наступившего мира страна получила огромные возможности для ускоренного развития. Он признал, что некоторые вопросы имеют отношение как к странам-производителям чая, так и к странам-потребителям чая, но необходимо обратить внимание на множество других важных вопросов, имеющих отношение к странам-производителям чая. В этой связи, он предложил создать на 20-й сессии Международный форум производителей чая.

3. Представитель ФАО в Шри-Ланке г-н Патрик Эванс приветствовал участвующих делегатов и выразил благодарность правительству Шри-Ланки за проведение этого

*В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить на заседания свои экземпляры документа и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к заседаниям ФАО размещено в Интернете по адресу: [www.fao.org](http://www.fao.org)*

мероприятия. Главный сотрудник Отдела торговли и рынков г-н Бубакер Бен Белассен в своем приветствии делегатам обрисовал самые важные пункты повестки дня и отметил важность достижения договоренностей относительно путей укрепления сбалансированности мировой чайной индустрии.

4. Группа выразила глубокую благодарность правительству Шри-Ланки и особенно Совету Шри-Ланки по чаю за оказанное делегатам гостеприимство и за возможность провести такую встречу, направленную на укрепление международного сотрудничества и взаимодействия между странами, являющимися основными экспортерами и импортерами чая.

## **II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **A. ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

5. Группа избрала г-жу Янаки Куруппу (Шри-Ланка) Председателем. Группа избрала г-на Рудигера Оста (Германия) первым заместителем Председателя и г-жу Сисилию Кариуки (Кения) вторым заместителем Председателя.

### **B. ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПИСАНИЯ РАБОТЫ**

6. Предварительная повестка дня (ССР: ТЕ 12/1) была принята с поправками, предложенными Секретариатом, и распространена в качестве документа ССР:ТЕ 12/1 Rev.1. Было также принято предварительное расписание работы (ССР: ТЕ 12/Inf.2).

## **III. РАЗВИТИЕ РЫНКА И ЕГО ПЕРСПЕКТИВЫ**

### **A. ТЕКУЩЕЕ СОСТОЯНИЕ РЫНКА И ЕГО ПЕРСПЕКТИВЫ В СРЕДНЕСРОЧНОМ ПЛАНЕ**

7. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе документа ССР ТЕ 12/CRS 7. Она отметила, что мировые цены на черный чай в 2010 году и 2011 году были устойчивыми, поскольку в течение трех лет подряд спрос превышал предложение, и, как ожидается, эта тенденция сохранится в 2012 году вследствие неблагоприятных погодных условий в некоторых странах, являющихся основными производителями чая. Повышение цен на чай привело в 2011 году к прогнозируемому росту поступлений от экспорта на 2,2 процента, и на глобальном уровне поступления от экспорта чая составили 4,13 миллиарда долл. США, что способствовало существенному росту доходов в сельских регионах и повышению продовольственной безопасности домохозяйств в производящих чай странах.

8. В среднесрочном плане прогнозы указывают на то, что показатели спроса и предложения в 2021 году будут находиться в состоянии равновесия, и цена будет равна 2,75 долл. США за килограмм. Однако при крайней реакции предложения на текущие высокие цены прогноз будет существенно отличаться, как это было продемонстрировано Группе на примере имитационной модели. Поэтому Группа предложила проявлять осторожность и прилагать усилия, направленные на повышение спроса, особенно в странах-производителях, где уровни потребления чая на душу населения ниже по сравнению со странами, традиционно являющимися импортерами чая. Группа выступила в поддержку диверсификации в другие сегменты рынка и более широкого распространения информации о пользе чая для здоровья в целях повышения его потребления как в странах-производителях, так и в странах-импортерах.

### **B. РАЗВИТИЕ РЫНКА В ОТДЕЛЬНЫХ СТРАНАХ**

9. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе докладов делегатов из Шри-Ланки и Кении, размещенных на веб-сайте ФАО<sup>1</sup>. Группа рекомендовала дать всем странам

---

<sup>1</sup> Адрес в интернете: <http://www.fao.org/economic/est/est-commodities/tea/tea-meetings/en/>

возможность представить свои краткие комментарии относительно положения на рынках на следующей сессии.

#### **IV. ФАКТОРЫ, ОКАЗЫВАЮЩИЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ НА ТОРГОВЛЮ ЧАЕМ**

##### **A. ОЦЕНКА ФАКТОРОВ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИХ СПРОС И ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

Группа обсудила факторы, оказывающие воздействие на спрос на чай, на основе документов ССР:ТЕ 12/2 и ССР:ТЕ 12/CRS 6. Группа признала, что на рынке чая происходят изменения, связанные с ростом конкуренции со стороны кофе и других напитков. Группа признала верным выбор методологического подхода, но рекомендовала провести оценку качественных показателей измерения психографических данных потребителей в целях повышения уровня анализа спроса. Для получения более полной картины реакции потребителей на изменения цен было также рекомендовано при проведении анализов использовать данные о розничных ценах, а государствам-членам следует предоставлять Секретариату соответствующую информацию о розничных ценах.

##### **B. АНАЛИЗ МЕТОДОВ УПРАВЛЕНИЯ РИСКАМИ НА РЫНКАХ ЧАЯ**

10. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе документов ССР:ТЕ 12/3 и ССР:ТЕ 12/CRS 3. Группа решила образовать Рабочую группу (РГ) по фьючерсным рынкам с определенным планом действий, описание которого содержится в разделе VI.

##### **C. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ РОСТУ МЕЛКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ЧАЯ**

11. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе документов ССР:ТЕ 12/4 и ССР:ТЕ 12/CRS 2. Идея проведения более подробного анализа этой проблемы получила полную поддержку, и была образована РГ для определения сферы деятельности и соответствующего круга обязанностей.

#### **V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОМ УРОВНЕ**

##### **A. ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ЧАЮ**

12. После ознакомления с документом ССР:ТЕ 12/CRS 1 Группа отметила и одобрила Планы действий, сформулированные на Межсессионном совещании МППГ по чаю, которое было проведено 18-19 июля 2011 году в Момбасе, Кения.

##### **B. РАБОЧИЕ ГРУППЫ ПО МАКСИМАЛЬНЫМ УРОВНЯМ ПРИМЕСЕЙ (МУП) И ПО МУП ПРИ ЗАВАРИВАНИИ ЧАЯ**

13. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе документов ССР:ТЕ 12/5 и ССР:ТЕ 12/CRS 4 и рекомендовала изменить формулировку цели унификации уровней МУП в чае на следующую: "Налаживание сотрудничества на глобальном уровне в деле определения уровней МУП в чае". РГ рассмотрела стратегии выявления основных проблем в деле достижения поставленных целей, что позволит разработать план действий по их достижению (см. раздел VI).

##### **C. РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ТОРГОВЛЕ ЧАЕМ И ЕГО КАЧЕСТВУ**

14. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе выступления Председателя РГ, содержащего обновленные данные о достигнутых результатах и предложения по плану будущих действий, которые были приняты Группой и приведены в разделе VI.

## **D. ДОКЛАД КООРДИНАТОРОВ ПО ВОПРОСАМ СТАТИСТИКИ И ПРОГНОЗИРОВАНИЯ**

15. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе доклада координаторов. Группа отметила, что у координаторов появилось новое название, а именно *Специальная группа по вопросам статистики и прогнозирования*, и одобрила план действий, разработанный Специальной группой (см. раздел VI).

## **E. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОРГАНИЧЕСКОМУ ЧАЮ**

16. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе документа ССР:ТЕ 12/CRS 5 и решила образовать РГ со своим планом действий, описываемом в разделе VI.

## **F. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА**

17. Группа рассмотрела этот пункт повестки дня на основе решений, принятых на Консультативной встрече по вопросам изменения климата и его воздействия на производство чая. Она решила образовать РГ со своим планом действий, описываемом в разделе VI. Ведущим странам будет оказана помощь со стороны всех членов РГ, список которых будет представлен Секретариату.

## **G. КООРДИНИРУЕМЫЕ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПРОЕКТОВ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ ЧАЙНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

18. Группа заслушала доклады Агентства по выполнению проектов (АВП) и Агентства по осуществлению проектов (АОП) о состоянии работ по проекту в области Распространения разведения чая среди мелких фермеров в Бангладеш и Индонезии. Группе была также представлена последняя информация об осуществлении проекта в области Органического чая в Индии, и она с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый в деле осуществления тех проектов, которые в настоящее время находятся в её ведении. Группа была также проинформирована о состоянии дел в том, что касается прорабатываемых проектов с участием: i) Бурунди, Кении, Руанды, Уганды и Объединенной Республики Танзания; и ii) Малави, Объединенной Республики Танзания и Зимбабве.

## **H. ИНТЕРАКТИВНЫЙ ЭЛЕКТРОННЫЙ ФОРУМ**

19. Группе было с успехом продемонстрировано функционирование электронного форума [forum: http://www.fao.org/economic/est/est-commodities/tea/tea-meetings/teaforum/en/](http://www.fao.org/economic/est/est-commodities/tea/tea-meetings/teaforum/en/). После ознакомления с веб-сайтом по Волокнам будущего (<http://www.fao.org/economic/futurefibres/en/>) Межправительственной группы по жестким волокнам Группа поручила Секретариату создать подобный веб-сайт по чаю.

## **VI. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ**

### **A. РАЗВИТИЕ РЫНКА И ЕГО ПЕРСПЕКТИВЫ**

- Разработка формы комментариев, получаемых от членов МПГ/чай (производителей и потребителей), с тем чтобы они стали стандартной процедурой отчетности при оценке текущего положения на рынках;
- представление государствами-членами кратких отчетов о положении на рынках на каждой сессии Группы; и
- представление государствами-членами МПГ/чай информации о розничных ценах и качестве в целях повышения уровня анализа спроса.

## **В. РГ ПО МУП**

- В разумные сроки организация совещания с целью обсуждения и окончательной формулировки перечня первоочередных задач и устранения несоответствий и дублирования в работе;
- в ближайшие два месяца окончание подготовки списка используемых различными странами пестицидов с целью его размещения на электронном форуме МПГ/чай;
- необходимость для всех стран-производителей чая в завершении работы над их соответствующими национальными первоочередными списками используемых химических соединений и размещение этих списков на электронном форуме МПГ/чай для реагирования стран-потребителей;
- оказание помощи странам-производителям со стороны стран-потребителей в деле выявления химических соединений нового поколения и начало проведения экспериментов на местах с целью сбора данных о примесях, явившихся следствием применения новых химических соединений, для представления этих данных в Комиссию "Кодекс Алиментариус", национальным регуляторам и регуляторам стран-потребителей;
- выявление химических соединений, наиболее часто используемых в странах-производителях, с целью совместной разработки данных для документального оформления без дублирования;
- выработка информационной стратегии для распространения среди всех заинтересованных сторон самых последних имеющихся данных; и
- в том, что касается новых химических соединений, привлечение таких органов, как ЕТЦ, с целью упрощения доступа к токсикологическим данным.

## **С. РГ ПО МУП ПРИ ЗАВАРИВАНИИ ЧАЯ**

- Обращение к Совместному совещанию ФАО/ВОЗ по остаточным пестицидам с запросом, может ли пересмотренный политический документ об использовании заваренного чая в качестве одного из средств измерения МУП быть рассмотрен Комитетом Кодекса по остаточным пестицидам в пищевых продуктах на его следующем заседании в апреле 2012 года. Необходимы немедленные действия со стороны МПГ по чаю;
- организация работы правительств соответствующих государств-членов с регулирующими органами с целью учета "общей стоимости межзаводских поставок" при определении МУП в чае в качестве дополнительного фактора;
- продолжение работы ученых над документом о методологиях оценки содержания примесей при заваривании чая;
- проведение большого числа "тестов на кольцевую реакцию" с целью определения соответствующих методологий и способов оценки рисков, связанных с "фактором обработки";
- подготовка документов по МУП при заваривании чая, учитывающих "фактор обработки"; и
- работа с регулирующими органами стран-потребителей, направленная на то, чтобы при определении МУП учитывались примеси при заваривании чая.

## **Д. РГ ПО ТОРГОВЛЕ ЧАЕМ И ЕГО КАЧЕСТВУ**

- В свете существенного прогресса в деле достижения соответствия качества чая положениям стандарта ISO 3720, касающегося минимальных требований к качеству продукции, продолжение и активизация усилий в этом направлении;
- обзор имеющейся литературы относительно дополнительных качественных преимуществ того чая, качество которого соответствует или превосходит нормы стандарта ISO 3720, и проведение дальнейших исследований относительно взаимосвязи качества и безопасности продуктов питания; и

- разработка обязательной стратегии достижения минимальных гарантий качества и безопасности в рамках стандарта ISO 3720 для правительств стран-потребителей, а также для торговцев чаем и его потребителей.

#### **Е. СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ПО ВОПРОСАМ СТАТИСТИКИ И ПРОГНОЗИРОВАНИЯ**

- Укрепление сотрудничества между координаторами и Секретариатом в деле разработки среднесрочных прогнозов;
- с использованием возможностей ФАО по сбору информации в области чая подготовка/обновление координаторами прогнозируемых данных о производстве чая, его потреблении, торговле им и его роли в макроэкономике в том случае, если такой прогноз возможен. Данные должны быть готовы до проведения межсессионных и сессионных встреч;
- выработка координаторами предложения представителям других стран-производителей и потребителей принять участие в подготовке прогнозов;
- проведение в Риме встречи по наращиванию потенциала для технических экспертов перед проведением следующей сессии МПГ/чай;
- проведение мероприятия по наращиванию потенциала в качестве сопутствующего мероприятия сессии МПГ по чаю. Это позволит государствам-членам повысить свои возможности в деле разработки среднесрочных прогнозов;
- участие координаторов в сессиях МПГ в качестве членов официальной делегации в той степени, в которой это возможно; и
- углубление прогнозирования путем включения новых данных о поставках с тем, чтобы в прогнозах учитывались отличия между мелким и крупным производством чая.

#### **Ф. РГ ПО ОРГАНИЧЕСКОМУ ЧАЮ**

- Разработка технических требований;
- участие в процессах сертификации производства чая;
- сбор информации о производстве, способах упаковки, исследованиях и разработках и обмен ею;
- разработка стратегий работы на рынках;
- придание органическому чаю статуса энергоэффективного способа получения финансовых преимуществ посредством продажи квот на выбросы углеродных газов; и
- присоединение к движению сторонников органических методов ведения хозяйства в целях достижения устойчивого развития.

Председатель: Индия

Члены: Бангладеш, Китай (предложено), Иран (Исламская Республика), Япония, Шри-Ланка

#### **Г. РГ ПО ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА**

- Обзор концепций и методов оценки воздействия изменения климата и выявление баз данных об изменении климата и методов его моделирования в целях оказания поддержки анализу чайной промышленности, а также согласование сбора и обработки имеющихся данных об исследованиях в области изменения климата в государствах-членах (Индия возглавляет работу по координации; срок: до 21-й сессии);
- оценка результатов анализов, проводимых в отдельных странах в области воздействия изменения климата на чайную промышленность, и определение методологий измерения воздействия изменения климата на чайную промышленность (Кения возглавляет работу по координации; Малави должна присоединиться; срок: до 21-й сессии);
- оценка соответствующих технологий, которые могли бы быть использованы в стратегиях смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему в том, что

касается чайной промышленности (Шри-Ланка и Китай должны возглавить работу; члены: Бангладеш, Индия и Малави; срок: до 21-й сессии); и

- выявление/разработка стратегий смягчения последствий изменения климата и адаптации к нему и разработка соответствующих долгосрочных технологий смягчения последствий изменения климата/адаптации к нему (Шри-Ланка и Китай должны возглавить работу; члены: Бангладеш, Индия и Малави; срок: до 21-й сессии).

## **Н. РГ ПО МЕЛКИМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯМ**

- Определение круга обязанностей РГ; и
- обзор и обновление данных об участии мелких производителей в чайном секторе глобальной экономики.

Срок: июнь 2012 года

Председатель: Индонезия

Члены: Бангладеш, Бурунди, Индия, Иран (Исламская Республика), Шри-Ланка и Объединенная Республика Танзания

## **РГ ПО ФЬЮЧЕРСНЫМ РЫНКАМ**

- Изучение существующих фьючерсных контрактов по различным видам сырьевых товаров и товарным индексам;
- выявление различных аспектов вышеупомянутых фьючерсных контрактов при уделении особого внимания вопросу их использования в торговле чаем;
- выявление и количественная оценка связанных рисков и преимуществ;
- изучение возможности использовать такую рамочную основу в различных странах;
- изучение возможного воздействия на страны-потребители; и
- разработка круга обязанностей до июня 2012 году

Председатель: Индия

Сопредседатели: Кения, Шри-Ланка, Соединенные Штаты Америки

Члены: Индонезия, Руанда

## **VII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

### **A. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

*Доклад Межправительственных групп по проблемам сырьевых товаров*

20. Группа была проинформирована о работе Комитета по проблемам сырьевых товаров (КСТ) в области оценки деятельности МПГ, проводившейся РГ открытого типа, руководимой Председателем КСТ. Группа была далее проинформирована о том, что из всех МПГ деятельность МПГ по чаю была признана успешной.

### **B. ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ**

21. Группа отметила интерес к проведению двадцать первой сессии МПГ, проявленный со стороны Индонезии и Кении. Точные дата и место проведения двадцать первой сессии будут определены Генеральным директором в ходе консультаций с Председателем.